SONY

3-759-514-41(1)

Color Video Camera

SSC-DC38P

Bedienungsanleitung

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

Hyper HAD™

© 1994 by Sony Corporation Printed in Japan

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.

Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Personal.

Bescheinigung des Herstellers

Hiermit wird bescheinigt, daß die Videokamera SSC-DC38P in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der BMPT-Amtsblatt Vfg 243/1991, Vfg 46/1992 funkentstört ist. Der vorschriftsmäßige Betrieb mancher Geräte (z.B. Meßsender) kann allerdings gewissen Einschränkungen unterliegen. Beachten Sie deshalb die Hinweise in der Bedienungsanleitung.

Dem Bundesamt für Zulassungen in der Telekommunikation wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Name und Anschrift des Herstellers/Importeurs: Sony Deutschland GmbH, Hugo Eckener Str. 20, 50829 Köln

Hinweise Gemäß der Amtsblätter des BMPT Nm. 61/1991 und 6/1992 wird der Betreiber darauf aufmerksam gemacht, daß die von ihm mit diesem Gerät zusammengestellte Anlage auch den technischen Bestimmungen dieser Amtsblätter genügen muß.

Merkmale

Diese Farb-Videokamera SSC-DC38P ist mit einem 1/2-Zoll-Hyper-HAD™*-CCD-Wandler (Hyper Hole-Accumulated Diode, Charge Coupled Device) ausgerüstet und weist die folgenden Merkmale auf:

- Hohe Lichtempfindlichkeit (minimale Beleuchtungsstärke: 1,9 lux, F1,2)
- CCD IRIS™*-Funktion
- Automatischer Weißabgleich
- 8stufige, elektronische Blende
- Externe Synchronisation
- Über Videosignal oder Wechselstromnetzteil gesteuertes Objektiv mit Blendenautomatik
- Automatische Kompensation der Hintergrundbeleuchtung/flimmerreduzierter Betrieb über Smart Control™. (wenn AGC auf ON gesetzt ist).
- Die SSC-DC38P verfügt über eine Zeilensperr- und eine VS-Sperrfunktion.

* "Hyper HAD", "CCD IRIS" und "Smart Control" sind Warenzeichen der Sony Corporation.

Hinweise zur Verwendung

Stromversorgung

Die SSC-DC38P muß grundsatzlich mit 220 – 240V Wechselstrom bei 50Hz betrieben werden.

Handhabung

Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Wasser oder andere Flüssigkeiten und keine brennbaren oder metallischen Gegenstände in das Kameragehäuse gelangen, da es sonst zur Beeinträchtigung des Betriebs, Feuer und elektrischen Schlägen kommen kann.

Betrieb und Lagerung

Richten Sie die Kamera nicht über längere Zeit auf helle Punktlichtquellen, und vermeiden Sie bei Betrieb und Lagerung der Kamera:

- Sehr hohe und sehr niedrige Temperaturen (zulässige Betriebstemperatur beträgt –10°C bis +50°C, die empfohlene Temperatur beträgt –5°C bis +40°C)
- Feuchtigkeit und Staubentwicklung
- Regen
- Starke Erschütterungen
- Starke elektromagnetische Strahlung, wie sie z. B. von Radio- oder Fernsehgeräten ausgeht
- Fluoreszierendes Licht
- Ungleichmäßige (z. B. flackernde) Beleuchtung

Pflege

- Um Staub und Schmutz von der Oberfläche des Objektivs oder des CCD-Wandlers zu entfernen, verwenden Sie einen Staubbläser.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein trockenes, weiches Tuch. Starke Verschmutzungen können mit einem leicht mit mildem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch entfernt werden. Wischen Sie das Gehäuse anschließend trocken.
- Flüchtige Lösungsmittel wie Verdünner, Alkohol, Benzin und Insektizide dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen und/oder den Betrieb der Kamera beeinträchtigen können.

Sonstiges

- Beim verwenden der automatischen Kompensation der Hintergrundbeleuchtung kann das Bild dunkler oder heller werden.
- Wenn Sie die Funktion CCD IRIS an Orten verwenden, an denen die Kamera fluoreszierendem Licht ausgesetzt ist, kann es zu einem langsamen Farbwechsel kommen.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio.

Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Caratteristiche

La videocamera a colori SSC-DC38P è dotata di un dispositivo ad accoppiamento di carica (CCD) Hyper HAD™* (Hyper Hole-Accumulated Diode) da 1/2" e presenta le seguenti caratteristiche:

- Alta sensibilità (illuminazione minima: 1,9 lux, F1,2)
- Funzione CCD-IRIS™*
- Rilevazione e regolazione automatica del bilanciamento del bianco
- Otturatore elettronico a 8 velocità
- Sincronizzazione esterna
- Obiettivo automatico ad iride controllato dal segnale video o dall'alimentazione CC
- Funzione Smart-Control™* per la compensazione automatica della retroilluminazione e una maggiore stabilità delle immagini (oon AGC impostato su ON).
- La videocamera SSC-DC38P è dotata delle funzioni di bloccaggio di linea e di bloccaggio VS.

* "Hyper HAD", "CCD IRIS" e "Smart Control" sono marchi registrati della Sony Corporation.

Note sull'uso

Alimentazione

L'SSC-DC38P deve essere sempre utilizzata con tensione pari a 220 – 240V CA, 50Hz.

Uso dell'apparecchio

Fare attenzione a non versare acqua o altri liquidi sull'apparecchio, ed evitare che oggetti metallici o sostanze combustibili penetrino al suo interno. Se usata con materiali estranei al suo interno, la videocamera può danneggiarsi o essere causa di incendi o di scosse elettriche.

Condizioni di impiego e di deposito

Evitare di riprendere oggetti molto luminosi (come lampade o altre sorgenti di illuminazione) per periodi prolungati. Evitare di usare o di riporre l'apparecchio nei seguenti luoghi:

- Luoghi eccessivamente caldi o freddi (la temperatura di impiego può variare da –10°C a +50°C; si raccomanda tuttavia di utilizzare l'apparecchio a temperature comprese tra –5°C e +40°C).
- Luoghi umidi o polverosi.
- Luoghi esposti alla pioggia.
- Luoghi soggetti a forti vibrazioni.
- Nei pressi di generatori di potenti radiazioni elettromagnetiche, come trasmettitori radio o TV.
- Luoghi esposti a riflessi di luce fluorescente.
- Luoghi con condizioni di illuminazione instabili (fluttuazioni della luce, ecc.).

Pulizia

- Pulire la superficie dell'obiettivo o del CCD con un getto di aria compressa
- Pulire l'involucro con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco resistente, usare un panno leggermente inumidito con un detergente neutro e asciugare accuratamente.
- Evitare l'uso di solventi volatili come diluenti, alcool, benzina o insetticidi. Queste sostanze potrebbero danneggiare la finitura esterna e/o compromettere il funzionamento della videocamera.

Varie

- Quando si utilizza la compensazione automatica della retroilluminazione si possono verificare fenomeni di oscillazione.
- Se si utilizza la funzione CCD IRIS quando la videocamera è esposta alla luce fluorescente, si può verificare una lenta variazione del colore.

In caso di problemi nell'uso della videocamera, rivolgersi al centro di assistenza Sony più vicino.

Posizione e funzione delle parti

Lati superiore/frontale/sinistro Illustrazione A

① Manopola di regolazione della distanza focale e vite di fissaggio
Usare la manopola per regolare la distanza focale (la distanza tra il piano di attacco dell'obiettivo e il piano dell'immagine).
Usare la vite per fissare la distanza focale al valore desiderato.

② Adattatore per treppiede
Questo adattatore può essere applicato sia al di sopra che al di sotto della videocamera usando una vite di montaggio (1/4" UNC-20, lunghezza = 4,5 ± 0,2 mm)

③ Interruttore di attivazione/disattivazione della funzione CCD IRIS (CCD IRIS ON/OFF)

Español

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la caja.

En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Particularidades

Esta videocámara en color SSC-DC38P está equipada con un dispositivo de imagen de transferencia de carga (CCD) del tipo Hyper HAD™* (diodos con huecos hiperacumulados) de 1/2 pulgada. Asimismo, dispone de las siguientes funciones:

- Alta sensibilidad (iluminación mínima: 1,9 lux, F1,2).
- Función de diafragma de CCD (CCD-IRIS™*).
- Control y ajuste automático del nivel de blanco.
- Obturador electrónico de 8 niveles.
- Sincronización externa.
- Objetivo de diafragma automático controlado por una señal de vídeo o fuente de alimentación CC.
- Compensación de luz traser automática y parpadeo reducido mediante Smart Control™* (wando AGC está en la posicion ON).
- La SSC-DC38P dispone de funciones de bloqueo de línea y VS.

* "Hyper HAD", "CCD IRIS" y "Smart Control" son marcas comerciales de Sony Corporation.

Notas sobre la utilización

Fuente de alimentación

La SSC-DC38P siempre debe alimentage con 220 – 240V CA, 50Hz.

Manejo de la unidad

Tenga cuidado de no salpicar la unidad con agua ni otros líquidos, y de que dentro del cuerpo no entren combustibles ni objetos metálicos. Si la utilizase con objetos extraños en su interior, podría averiarse, o causar incendios o descargas eléctricas.

Lugares de funcionamiento y almacenamiento

Evite videofilmar un motivo muy brillante (como lámparas) durante mucho tiempo.

Evite utilizar o guardar la unidad en los siguientes lugares:

- Extremadamente cálidos o fríos (la temperatura de funcionamiento de la unidad es de –10°C a +50°C, pero se recomienda utilizarla a una temperatura de –5°C a +40°C).
- Húmedos o polvorientos.
- Expuestos a la lluvia.
- Sometidos a vibraciones fuertes.
- Cercanos a generadores de radiación electromagnética intensa, como transmisores de radio o televisión.
- Sometidos a reflejos de luz fluorescente.
- Sometidos a condiciones de luz inestables (parpadeo, etc.).

Cuidado de la unidad

- Elimine el polvo o la suciedad de la superficie del objetivo o el CCD con un cepillo soplador.
- Limpie el cuerpo con un paño suave y seco. Si está muy sucio, emplee un paño humedecido en una solución poco concentrada de detergente neutro, y después frótelo con un paño suave.
- No emplee solventes volátiles como diluyentes de pintura, alcohol, bencina e insecticidas. Estos productos podrían dañar el acabado y/o influir en el funcionamiento de la videocámara.

Otros

- Si utiliza la compensación de luz trasera automática, puede producirse inestabilidad de la imagen.
- Si utiliza la función de diafragma de CCD (CCD-IRIS) en lugares donde la cámera está expuesta a la luz fluorescente, puede producirse un ligero cambio de color.

En caso de detectar cualquier problema en el funcionamiento de la videocámara, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Ubicación y función de partes y controles

Parte delantera superior Ilustración A

① Rueda de ajuste de la distancia focal y tornillo de fijación.
Utilice la rueda de ajuste de la distancia focal para ajustar dicha distancia (la distancia entre el plano de montaje y el plano de imagen del objetivo). Utilice el tornillo de fijación para ajustar la distancia focal.

② Adaptador de trípode de la videocámara.
El adaptador de trípode puede fijarse en la parte superior o inferior de la videocámara mediante un tornillo de montaje (1/4" UNC-20, longitud: 4,5 ± 0,2 mm).

③ Interruptor CCD IRIS ON/OFF

Handhabung

Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Wasser oder andere Flüssigkeiten und keine brennbaren oder metallischen Gegenstände in das Kameragehäuse gelangen, da es sonst zur Beeinträchtigung des Betriebs, Feuer und elektrischen Schlägen kommen kann.

Betrieb und Lagerung

Richten Sie die Kamera nicht über längere Zeit auf helle Punktlichtquellen, und vermeiden Sie bei Betrieb und Lagerung der Kamera:

- Sehr hohe und sehr niedrige Temperaturen (zulässige Betriebstemperatur beträgt –10°C bis +50°C, die empfohlene Temperatur beträgt –5°C bis +40°C)
- Feuchtigkeit und Staubentwicklung
- Regen
- Starke Erschütterungen
- Starke elektromagnetische Strahlung, wie sie z. B. von Radio- oder Fernsehgeräten ausgeht
- Fluoreszierendes Licht
- Ungleichmäßige (z. B. flackernde) Beleuchtung

Pflege

- Um Staub und Schmutz von der Oberfläche des Objektivs oder des CCD-Wandlers zu entfernen, verwenden Sie einen Staubbläser.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein trockenes, weiches Tuch. Starke Verschmutzungen können mit einem leicht mit mildem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch entfernt werden. Wischen Sie das Gehäuse anschließend trocken.
- Flüchtige Lösungsmittel wie Verdünner, Alkohol, Benzin und Insektizide dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen und/oder den Betrieb der Kamera beeinträchtigen können.

Sonstiges

- Beim verwenden der automatischen Kompensation der Hintergrundbeleuchtung kann das Bild dunkler oder heller werden.
- Wenn Sie die Funktion CCD IRIS an Orten verwenden, an denen die Kamera fluoreszierendem Licht ausgesetzt ist, kann es zu einem langsamen Farbwechsel kommen.

Sollten beim Betrieb des Geräts Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Lage und Funktion der Teile

Oben/Vorderseite/Seite — Abbildung A

① Einstellring und Feststellschraube für die Brennweite
Mit dem Einstellring für die Brennweite regeln Sie die Brennweite (die Entfernung zwischen der Objektivfassungsebene und der Bildebene). Mit der Feststellschraube stellen Sie die Brennweite fest ein.

② Stativadapter
Der Stativadapter kann mit einer Befestigungsschraube (1/4-Zoll-UNC-20, Länge = 4,5 mm ± 0,2 mm) sowohl an der Oberseite als auch an der Unterseite der Kamera befestigt werden.

③ CCD IRIS-ON/OFF-Schalter
Wenn Sie mit einem Objektiv ohne Blendenautomatik arbeiten, wird durch die CCD IRIS-Funktion die Verschlußzeit automatisch angepaßt, um eine optimale Belichtungszeit sicherzustellen.

④ AGC-ON/OFF-Schalter (Auto Gain Control)
AGC paßt den Bild-Gain automatisch an die Beleuchtungsverhältnisse an.

⑤ Verschlußzeitsteuerung (SHUTTER)
Wenn der CCD IRIS-ON/OFF-Schalter ③ auf OFF gestellt ist, können Sie eine von acht Verschlußzeiten wählen: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ DC/VIDEO-Schalter für Steuersignal des Objektivs mit Blendenautomatik
Mit diesem Schalter wählen Sie das Steuersignal für das Objektiv mit Blendenautomatik.
Stellen Sie den Schalter auf DC, wenn das Objektiv mit Blendenautomatik über das Wechselstromnetzteil gesteuert werden soll.
Stellen Sie den Schalter auf VIDEO, wenn das Objektiv mit Blendenautomatik über Videosignale gesteuert werden soll.

Hinweise

- Wenn der DC/VIDEO-Schalter auf VIDEO gestellt ist, kann keine Kompensation der Hintergrundbeleuchtung erfolgen.
- Wenn der DC/VIDEO-Schalter auf VIDEO gestellt ist, kann das Bild dunkler oder heller werden. In diesem Fall ändern Sie die Stärke des einfallenden Lichts mit Hilfe der LEVEL L/H-Einstellschraube auf dem Objektiv. Wenn Sie die Stärke des einfallenden Lichts einstellen, muß die ALC-Einstellschraube (Automatic Light Control) auf Av gestellt sein.

⑦ LENS-Buchse (4polig)
Über die LENS-Buchse wird das Blendenautomatik-Objektiv (nicht mitgeliefert) mit Wechselstrom und einem Videosignal oder einem Wechselstrom-Steuersignal versorgt.

⑧ Objektivfassung
Sie können Objektive für C- oder CS-Fassungen verwenden. Zum Anpassen der Objektivfassung verwenden Sie den Einstellring für die Brennweite ①.

Rückseite — B

⑨ Spannungsanzeige POWER

⑩ VIDEO OUT-Anschluß (Videosignalausgang) (BNC-Anschluß)
Über diesen Anschluß wird ein Videosignal ausgegeben.

⑪ VS IN-Anschluß (BNC-Anschluß)
Über diesen Anschluß wird ein VS-Signal (Video + Sync) eingegeben.

⑫ Netzanschluß (220 – 240V AC, 50Hz)
Schließen Sie hier eine Wechselstromquelle an.

⑬ PHASE-Taste
Mit dieser Taste können Sie die Phasenverschiebung zwischen Vertikal- und Horizontalsynchronisation ausgleichen.

⑭ LOCK-Taste
Mit dieser Taste können Sie die Weißabgleichspeicherung automatisch sperren.
Wenn der WHT BAL-Schalter ⑮ auf AWB gestellt ist, richten Sie die Kamera auf ein weißes Objekt, so daß der Bildschirm vollständig weiß ausgefüllt ist, und drücken Sie dann die LOCK-Taste. Die Weißabgleichspeicherung wird gesperrt, und die Anzeige LOCK leuchtet auf.
Wenn der WHT BAL-Schalter ⑮ auf PRST gestellt ist, drücken Sie die LOCK-Taste, um die Weißabgleichspeicherung zu sperren.

⑮ WHT BAL-Schalter (Weißabgleich)
Mit diesem Schalter wählen Sie den Weißabgleichmodus.
Stellen Sie den Schalter auf AWB, wenn der Weißabgleich automatisch eingestellt werden soll.
Stellen Sie den Schalter auf PRST, wenn der Weißabgleich auf einen voreingestellten Wert eingestellt werden soll.

⑯ Anschluß für Fernbedienung
Über diesen Anschluß wird ein Fernbedienungsgerät angeschlossen.

⑰ Anschluß für Fernbedienung
Über diesen Anschluß wird ein Fernbedienungsgerät angeschlossen.

⑱ Anschluß für Fernbedienung
Über diesen Anschluß wird ein Fernbedienungsgerät angeschlossen.

⑲ Anschluß für Fernbedienung
Über diesen Anschluß wird ein Fernbedienungsgerät angeschlossen.

Unterseite — C

⑳ Stativgewinde
Das Stativgewinde dient zum Befestigen der Kamera an einem Stativ.

㉑ Batteriehalterung
Hier können Sie eine Batterie einsetzen, um die Uhr des Kameragehäuses zu betreiben.

Manutenzione

Maneggiare

Fare attenzione che acqua o altri liquidi, oggetti infiammabili o metallici non penetrino nella videocamera, poiché potrebbero causare malfunzionamenti, incendi o scosse elettriche.

Funzionamento e immagazzinamento

Non puntare la videocamera per lunghi periodi di tempo verso sorgenti di luce puntiforme. Durante il funzionamento e l'immagazzinamento della videocamera, evitare:

- Temperature molto alte o molto basse (la temperatura di funzionamento consigliata è da –10°C a +50°C, la temperatura consigliata è da –5°C a +40°C)
- Umidità e polvere
- Pioggia
- Forti vibrazioni
- Forti radiazioni elettromagnetiche, come quelle emesse da radio o televisori
- Luci fluorescenti
- Illuminazione irregolare (lampeggiante, ecc.)

Pulizia

- Pulire la superficie dell'obiettivo o del CCD con un getto di aria compressa
- Pulire l'involucro con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco resistente, usare un panno leggermente inumidito con un detergente neutro e asciugare accuratamente.
- Evitare l'uso di solventi volatili come diluenti, alcool, benzina o insetticidi. Queste sostanze potrebbero danneggiare la finitura esterna e/o compromettere il funzionamento della videocamera.

Varie

- Quando si utilizza la compensazione automatica della retroilluminazione si possono verificare fenomeni di oscillazione.
- Se si utilizza la funzione CCD IRIS quando la videocamera è esposta alla luce fluorescente, si può verificare una lenta variazione del colore.

In caso di problemi nell'uso della videocamera, rivolgersi al centro di assistenza Sony più vicino.

Posizione e funzione delle parti

Lati superiore/frontale/sinistro — Illustrazione A

① Manopola di regolazione della distanza focale e vite di fissaggio
Usare la manopola per regolare la distanza focale (la distanza tra il piano di attacco dell'obiettivo e il piano dell'immagine).
Usare la vite per fissare la distanza focale al valore desiderato.

② Adattatore per treppiede
Questo adattatore può essere applicato sia al di sopra che al di sotto della videocamera usando una vite di montaggio (1/4" UNC-20, lunghezza = 4,5 ± 0,2 mm)

③ Interruttore di attivazione/disattivazione della funzione CCD IRIS (CCD IRIS ON/OFF)
Quando si utilizza un obiettivo ad iride manuale, la funzione CCD-IRIS regola automaticamente la velocità dell'otturatore in modo da mantenere un livello di esposizione adatto.

④ Interrurrore di attivazione/disattivazione del controllo automatico del guadagno (AGC ON/OFF)
La funzione AGC regola automaticamente il guadagno dell'immagine in base alle condizioni di illuminazione.

⑤ Comando di regolazione della velocità dell'otturatore (SHUTTER)
Quando l'interruttore CCD IRIS ON/OFF ③ è impostato su OFF, è possibile scegliere tra otto velocità dell'otturatore (vedere sotto).
1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ Selettore del segnale di controllo dell'obiettivo ad iride automatico (DC/VIDEO)
Usare questo selettore per impostare il segnale di controllo desiderato per l'obiettivo ad iride automatico.
Selezionare DC per controllare l'obiettivo tramite l'alimentazione CC.
Selezionare VIDEO per controllare l'obiettivo tramite i segnali video.

Note

- Quando il selettore DC/VIDEO è impostato su VIDEO, possibile la compensazione automatica della re troilluminazione non può essere effettuata.
- Quando il selettore DC/VIDEO è impostato su VIDEO si possono verificare oscillazioni, vale a dire aumenti o diminuzioni della luminosità delle immagini. In questo caso, usare la vite di regolazione LEVEL L/H posta sull'obiettivo per regolare il livello della luce incidente. Durante la regolazione della luce incidente, impostare la vite di regolazione ALC (Automatic Light Control) su Av.

⑦ Connettore obiettivo (LENS) (tipo a 4 terminali)
Il connettore LENS alimenta l'obiettivo ad iride automatico (non in dotazione) con corrente continua e con un segnale video o un segnale di controllo CC.

⑧ Attacco obiettivo
E' possibile montare obiettivi con attacco di tipo C o CS.
Per regolare l'attacco, ruotare la manopola di regolazione della distanza focale ①.

Lato posteriore — B

⑨ Indicatore di accensione (POWER)

⑩ Connettore VIDEO OUT (tipo BNC)
Usato per emettere un segnale video diretto a un apparecchio video attraverso un cavo coassiale.

⑪ Connettore VS IN (tipo BNC)
Usato per immettere un segnale VS (Video + Sync) attraverso un cavo coassiale.

⑫ Cavo di alimentazione (220 – 240V CA, 50Hz)
Collegare una sorgente di alimentazione a CA.

⑬ Tasto di fase (PHASE)
Questo tasto permette di compensare le discrepanze tra la fase verticale e quella orizzontale.

⑭ Tasto di blocco del bilanciamento del bianco (LOCK)
Usare questo tasto per bloccare automaticamente il bilanciamento del bianco.
Con il selettore WHT BAL ⑮ impostato su AWB, puntare la videocamera su un oggetto bianco in modo che lo schermo appaia interamente bianco, quindi

Cuidado de la unidad

- Elimine el polvo o la suciedad de la superficie del objetivo o el CCD con un cepillo soplador.
- Limpie el cuerpo con un paño suave y seco. Si está muy sucio, emplee un paño humedecido en una solución poco concentrada de detergente neutro, y después frótelo con un paño suave.
- No emplee solventes volátiles como diluyentes de pintura, alcohol, bencina e insecticidas. Estos productos podrían dañar el acabado y/o influir en el funcionamiento de la videocámara.

Otros

- Si utiliza la compensación de luz trasera automática, puede producirse inestabilidad de la imagen.
- Si utiliza la función de diafragma de CCD (CCD-IRIS) en lugares donde la cámera está expuesta a la luz fluorescente, puede producirse un ligero cambio de color.

En caso de detectar cualquier problema en el funcionamiento de la videocámara, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Ubicación y función de partes y controles

Parte delantera superior — Ilustración A

① Rueda de ajuste de la distancia focal y tornillo de fijación.
Utilice la rueda de ajuste de la distancia focal para ajustar dicha distancia (la distancia entre el plano de montaje y el plano de imagen del objetivo). Utilice el tornillo de fijación para ajustar la distancia focal.

② Adaptador de trípode de la videocámara.
El adaptador de trípode puede fijarse en la parte superior o inferior de la videocámara mediante un tornillo de montaje (1/4" UNC-20, longitud: 4,5 ± 0,2 mm).

③ Interruptor CCD IRIS ON/OFF
Al utilizar un objetivo de diafragma manual, la función CCD-IRIS ajusta automáticamente la velocidad de obturación para mantener el nivel de exposición adecuado.

④ Interruptor AGC (Control de ganancia automática) ON/OFF
La función AGC ajusta automáticamente la ganancia de imagen en función de las condiciones de luz. Si éstas están sujetas a cambios, sitúe el interruptor en la posición ON.

⑤ Control de velocidad de obturación (SHUTTER)
Cuando el interruptor CCD IRIS ON/OFF ③ está situado en la posición OFF, es posible seleccionar una de las ocho velocidades de obturación (consulte más adelante).
1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ Interruptor de señal de control del objetivo de diafragma automático DC/VIDEO
Utilice este interruptor para definir la señal de control del objetivo con diafragma automático.
Sitúe el interruptor en la posición DC para controlar el objetivo con diafragma automático mediante fuente de alimentación CC.
Sitúe el interruptor en la posición VIDEO para controlar el objetivo de diafragma automático mediante señales de vídeo.

Notas

- Al situar el interruptor DC/VIDEO en la posición VIDEO, la función de compensación de luz traser no funcione.
- Al situar el interruptor DC/VIDEO en la posición VIDEO, puede producirse una inestabilidad de la imagen, es decir, la imagen puede mostrarse más oscura o más clara. Si esto ocurre, utilice el tornillo de ajuste de nivel LEVEL L/H del objetivo para cambiar el nivel de luz incidente. Al fijar el nivel de luz incidente, sitúe el tornillo de ajuste de nivel ALC (Control automático de luz) en la posición Av.

⑦ Conector de objetivo LENS (4 terminales)
El conector de objetivo LENS suministra al objetivo de diafragma automático (no suministrado) con fuente de alimentación CC y una señal de vídeo o una señal de control CC.

⑧ Montura para objetivo
Es posible montar objetivos C o CS.
Para ajustar el montaje, gire la rueda de ajuste de la distancia focal ①.

Parte posterior — B

⑨ Interruptor de alimentación POWER

⑩ Conector VIDEO OUT (tipo BNC)
Se emplea para enviar señales de vídeo a un equipo de vídeo mediante un cable coaxial.

⑪ Conector VS IN (tipo BNC)
Se emplea para recibir señales VS (Video + Sync) mediante un cable coaxial.

⑫ Alimentación (220 – 240V CA, 50Hz)
Conéctelo a una fuente de alimentación CA.

⑬ Botones PHASE
Estos botones ajustan la fase vertical/horizontal.

⑭ Botón LOCK
Utilice este botón para bloquear automáticamente el nivel de blanco.
Con el interruptor WHT BAL ⑮ situado en la posición AWB, apunte la videocámara a un objeto blanco de forma que la pantalla quede

Sollten beim Betrieb des Geräts Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Lage und Funktion der Teile

Oben/Vorderseite/Seite Abbildung A

① Einstellring und Feststellschraube für die Brennweite
Mit dem Einstellring für die Brennweite regeln Sie die Brennweite (die Entfernung zwischen der Objektivfassungsebene und der Bildebene). Mit der Feststellschraube stellen Sie die Brennweite fest ein.

② Stativadapter
Der Stativadapter kann mit einer Befestigungsschraube (1/4-Zoll-UNC-20, Länge = 4,5 mm ± 0,2 mm) sowohl an der Oberseite als auch an der Unterseite der Kamera befestigt werden.

③ CCD IRIS-ON/OFF-Schalter
Wenn Sie mit einem Objektiv ohne Blendenautomatik arbeiten, wird durch die CCD IRIS-Funktion die Verschlußzeit automatisch angepaßt, um eine optimale Belichtungszeit sicherzustellen.

④ AGC-ON/OFF-Schalter (Auto Gain Control)
AGC paßt den Bild-Gain automatisch an die Beleuchtungsverhältnisse an.

⑤ Verschlußzeitsteuerung (SHUTTER)
Wenn der CCD IRIS-ON/OFF-Schalter ③ auf OFF gestellt ist, können Sie eine von acht Verschlußzeiten wählen: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ DC/VIDEO-Schalter für Steuersignal des Objektivs mit Blendenautomatik
Mit diesem Schalter wählen Sie das Steuersignal für das Objektiv mit Blendenautomatik.
Stellen Sie den Schalter auf DC, wenn das Objektiv mit Blendenautomatik über das Wechselstromnetzteil gesteuert werden soll.
Stellen Sie den Schalter auf VIDEO, wenn das Objektiv mit Blendenautomatik über Videosignale gesteuert werden soll.

Hinweise
- Wenn der DC/VIDEO-Schalter auf VIDEO gestellt ist, kann keine Kompensation der Hintergrundbeleuchtung erfolgen.
- Wenn der DC/VIDEO-Schalter auf VIDEO gestellt ist, kann das Bild dunkler oder heller werden. In diesem Fall ändern Sie die Stärke des einfallenden Lichts mit Hilfe der LEVEL L/H-Einstellschraube auf dem Objektiv. Wenn Sie die Stärke des einfallenden Lichts einstellen, muß die ALC-Einstellschraube (Automatic Light Control) auf Av gestellt sein.

⑦ LENS-Buchse (4polig)
Über die LENS-Buchse wird das Blendenautomatik-Objektiv (nicht mitgeliefert) mit Wechselstrom und einem Videosignal oder einem Wechselstrom-Steuersignal versorgt.

⑧ Objektivfassung
Sie können Objektive für C- oder CS-Fassungen verwenden. Zum Anpassen der Objektivfassung verwenden Sie den Einstellring für die Brennweite ①.

Rückseite B

⑨ Spannungsanzeige POWER

⑩ VIDEO OUT-Anschluß (Videosignalausgang) (BNC-Anschluß)
Zur Ausgabe von Videosignalen an ein Videogerät über Koaxialkabel.

⑪ VS IN-Anschluß (BNC-Anschluß)
Zur Eingabe von VS-Signalen (VS: Video + Sync = Video- und Synchronisationssignal) über Koaxialkabel.

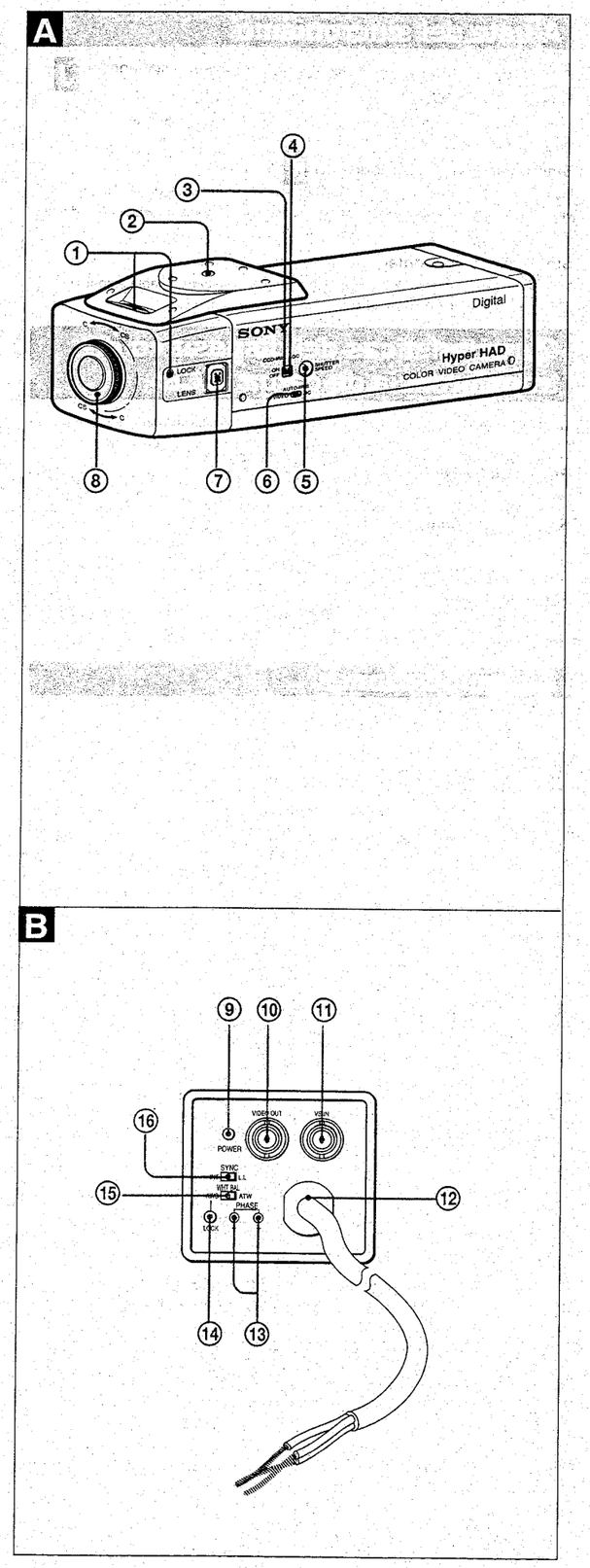
⑫ Anschluß MAINS (220 – 240V Wechselstrom, 50Hz)
Zum Anschluß an ein Wechselstrom-Netzteil.

⑬ PHASE-Tasten
Mit diesen Tasten werden Horizontal/Vertikalphasendifferenzen abgeglichen.

⑭ LOCK-Taste
Mit dieser Tasten können Sie den Weißabgleich automatisch fest einstellen. Stellen Sie den WHT BAL-Schalter ⑮ auf AWB, richten Sie die Kamera auf ein weißes Objekt, so daß ein vollständig weißes Bild zu sehen ist, und drücken Sie diese Taste. Der Wert für den Weißabgleich wird automatisch angepaßt, und der aktuelle Wert wird gespeichert.

⑮ WHT BAL-Schalter (Weißabgleichmodus)
AWB (Automatischer Weißabgleich): Diese Einstellung beeinflußt die Wirkung der LOCK-Taste ⑭ Wenn der Schalter auf dieser Position steht, gilt für den Weißabgleich immer der zuvor gespeicherte Wert.
ATW (Automatischer, dynamischer Weißabgleich): Wenn der Schalter auf dieser Position steht, erfolgt der Weißabgleich dynamisch, d. h. er wird ständig an die Änderungen des einfallenden Lichts angepaßt.

⑯ Schalter SYNC
Dieser Schalter dient zur Synchronisation.
Stellen Sie ihn auf INT für die interne Synchronisation. Stellen Sie ihn auf L.L für die Line-Lock-Funktion.
Die VS-Sperrfunktion wird automatisch ausgewählt, wenn ein VS-Signal eingeht.



Note
- Quando il selettore DC/VIDEO è impostato su VIDEO, possibile la compensazione automatica della re troilluminazione non può essere effettuata.
- Quando il selettore DC/VIDEO è impostato su VIDEO si possono verificare oscillazioni, vale a dire aumenti o diminuzioni della luminosità delle immagini. In questo caso, usare la vite di regolazione LEVEL L/H posta sull'obiettivo per regolare il livello della luce incidente. Durante la regolazione della luce incidente, impostare la vite di regolazione ALC (Automatic Light Control) su Av.

⑦ Connettore obiettivo (LENS) (tipo a 4 terminali)
Il connettore LENS alimenta l'obiettivo ad iride automatico (non in dotazione) con corrente continua e con un segnale video o un segnale di controllo CC.

⑧ Attacco obiettivo
E' possibile montare obiettivi con attacco di tipo C o CS.
Per regolare l'attacco, ruotare la manopola di regolazione della distanza focale ①.

Lato posteriore B

⑨ Indicatore di accensione (POWER)

⑩ Connettore VIDEO OUT (tipo BNC)
Usato per emettere un segnale video diretto a un apparecchio video attraverso un cavo coassiale.

⑪ Connettore VS IN (tipo BNC)
Usato per immettere un segnale VS (Video + Sync) attraverso un cavo coassiale.

⑫ Cavo di alimentazione (220 – 240V CA, 50Hz)
Collegare una sorgente di alimentazione a CA.

⑬ Tasto di fase (PHASE)
Questo tasto permette di compensare le discrepanze tra la fase verticale e quella orizzontale.

⑭ Tasto di blocco del bilanciamento del bianco (LOCK)
Usare questo tasto per bloccare automaticamente il bilanciamento del bianco. Con il selettore WHT BAL ⑮ impostato su AWB, puntare la videocamera su un oggetto bianco in modo che lo schermo appaia interamente bianco, quindi premere il tasto LOCK. Il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente e il valore corrente viene memorizzato.

⑮ Selettore del modo di bilanciamento del bianco (WHT BAL)
AWB (Automatic White Balance): Con questa impostazione il tasto LOCK ⑭ è attivato. Quando il selettore è impostato in questa posizione, il bilanciamento del bianco viene sempre effettuato in base all'ultimo valore memorizzato.
ATW (Automatic Tracing White Balance): Quando il selettore è impostato in questa posizione, il bilanciamento del bianco viene regolato in modo continuo in base alle variazioni della luce incidente.

⑯ Interrutore SYNC
Usare questo interruttore per la sincronizzazione.
Impostare su INT per usare la sincronizzazione interna.
Impostare su L.L per usare la funzione di blocco di linea.
La funzione di bloccaggio VS viene selezionata automaticamente quando viene ricevuto un segnale VS.

④ Interrurrore di attivazione/disattivazione del controllo automatico del guadagno (AGC ON/OFF)
La funzione AGC regola automaticamente il guadagno dell'immagine in base alle condizioni di illuminazione.

⑤ Comando di regolazione della velocità dell'otturatore (SHUTTER)
Quando l'interruttore CCD IRIS ON/OFF ③ è impostato su OFF, è possibile scegliere tra otto velocità dell'otturatore (vedere sotto).
1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ Selettore del segnale di controllo dell'obiettivo ad iride automatico (DC/VIDEO)
Usare questo selettore per impostare il segnale di controllo desiderato per l'obiettivo ad iride automatico.
Selezionare DC per controllare l'obiettivo tramite l'alimentazione CC.
Selezionare VIDEO per controllare l'obiettivo tramite i segnali video.

Al utilizar un objetivo de diafragma manual, la función CCD-IRIS ajusta automáticamente la velocidad de obturación para mantener el nivel de exposición adecuado.

④ Interruptor AGC (Control de ganancia automática) ON/OFF
La función AGC ajusta automáticamente la ganancia de imagen en función de las condiciones de luz. Si éstas están sujetas a cambios, sitúe el interruptor en la posición ON.

⑤ Control de velocidad de obturación (SHUTTER)
Cuando el interruptor CCD IRIS ON/OFF ③ está situado en la posición OFF, es posible seleccionar una de las ocho velocidades de obturación (consulte más adelante).
1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ Interruptor de señal de control del objetivo de diafragma automático DC/VIDEO
Utilice este interruptor para definir la señal de control del objetivo con diafragma automático.
Sitúe el interruptor en la posición DC para controlar el objetivo con diafragma automático mediante fuente de alimentación CC.
Sitúe el interruptor en la posición VIDEO para controlar el objetivo de diafragma automático mediante señales de vídeo.

Notas
- Al situar el interruptor DC/VIDEO en la posición VIDEO, la función de compensación de luz traser ño funcione.
- Al situar el interruptor DC/VIDEO en la posición VIDEO, puede producirse una inestabilidad de la imagen, es decir, la imagen puede mostrarse más oscura o más clara. Si esto ocurre, utilice el tornillo de ajuste de nivel LEVEL L/H del objetivo para cambiar el nivel de luz incidente. Al fijar el nivel de luz incidente, sitúe el tornillo de ajuste de nivel ALC (Control automático de luz) en la posición Av.

⑦ Conector de objetivo LENS (4 terminales)
El conector de objetivo LENS suministra al objetivo de diafragma automático (no suministrado) con fuente de alimentación CC y una señal de vídeo o una señal de control CC.

⑧ Montura para objetivo
Es posible montar objetivos C o CS.
Para ajustar el montaje, gire la rueda de ajuste de la distancia focal ①.

Parte posterior B

⑨ Interruptor de alimentación POWER

⑩ Conector VIDEO OUT (tipo BNC)
Se emplea para enviar señales de vídeo a un equipo de vídeo mediante un cable coaxial.

⑪ Conector VS IN (tipo BNC)
Se emplea para recibir señales VS (Video + Sync) mediante un cable coaxial.

⑫ Alimentación (220 – 240V CA, 50Hz)
Conéctelo a una fuente de alimentación CA.

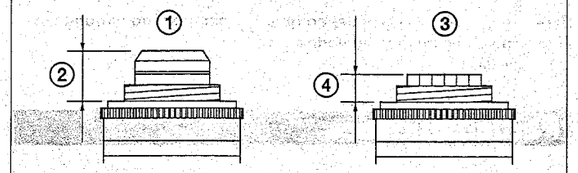
⑬ Botones PHASE
Estos botones ajustan la fase vertical/horizontal.

⑭ Botón LOCK
Utilice este botón para bloquear automáticamente el nivel de blanco.
Con el interruptor WHT BAL ⑮ situado en la posición AWB, apunte la videocámara a un objeto blanco de forma que la pantalla quede completamente blanca y pulse este botón. El valor del nivel de blanco se ajusta automáticamente y el valor actual se almacena en la memoria.

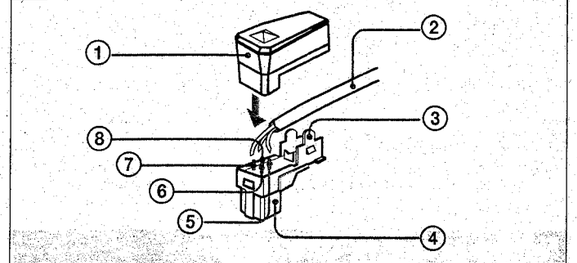
⑮ Interruptor WHT BAL (modo nivel de blanco)
AWB (Nivel de blanco automático): Este valor present el funcionamiento del botón LOCK ⑭, el nivel de blanco se ajusta automáticamente y se almacena el valor. Cuando el interruptor se sitúa en esta posición, el nivel de blanco siempre toma el valor almacenado previamente.
ATW (Nivel de blanco de exploración automática): al situar el interruptor en esta posición, el nivel de blanco de ajusta continuamente, en función de las variaciones de las condiciones de luz incidente.

⑯ Interruptor SYNC
Utilícelo para realizar la sincronización.
Sitúelo en la posición INT para utilizar la sincronización interna.
Sitúelo en la posición L.L para utilizar la función multilinea.
La función de bloqueo VS se selecciona automáticamente al recibir una señal VS.

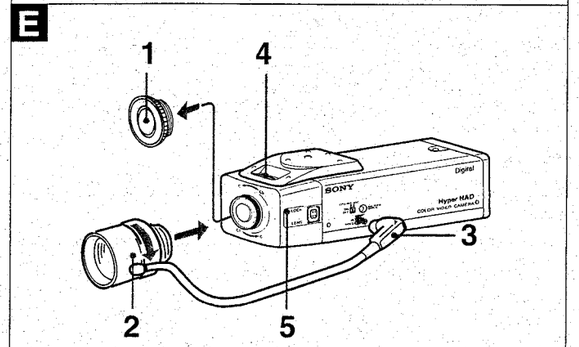
C



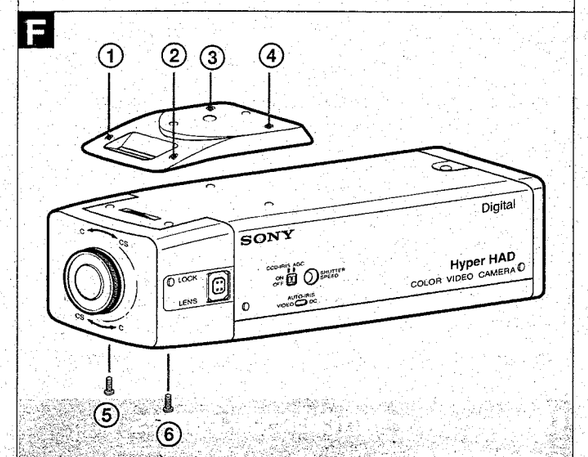
D



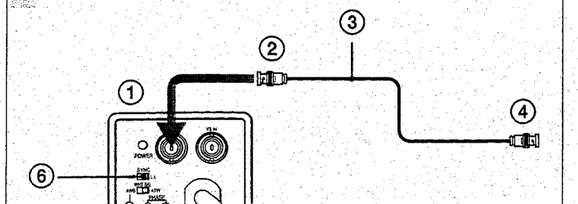
E



F



G



Installation

Objektive C

Sie können ein Objektiv für C- oder CS-Fassung verwenden. Das Objektiv darf nur um einen bestimmten Maximalwert über die Objektivfassung herausragen (siehe Abbildung rechts). Das Objektiv darf nicht mehr als 1 kg wiegen.

① Objektiv für C-Fassung
② 9 mm oder weniger
③ Objektiv für CS-Fassung
④ 4 mm oder weniger

Stecker für ein Objektiv mit Blendenautomatik D

Die Kamera wird mit einem für die LENS-Buchse passenden Stecker geliefert. Zum Anschließen eines Objektivs mit Blendenautomatik tauschen Sie den Stecker des Objektivkabels gegen den mitgelieferten Stecker aus.

1 Lösen Sie den Stecker vom Objektivkabel.

2 Löten Sie das Objektivkabel an die Kontakte des mitgelieferten Steckers. Die Stiftbelegung des Kabels entnehmen Sie bitte dem Handbuch zum Objektiv.

①	Abdeckung		
②	Objektivkabel		
③	Rippe (bei zu dickem Kabel abschneiden)		
④	Stecker (Zubehör)		
⑤	Stift 4	Videosignalsteuerung	Masse
		Wechselstromsteuerung	Masse
⑥	Stift 2	Videosignalsteuerung	Nicht verwendet
		Wechselstromsteuerung	CONT +
⑦	Stift 1	Videosignalsteuerung	Stromversorgung (9 V Wechselstrom, 50mA)
		Wechselstromsteuerung	CONT –
⑧	Stift 3	Videosignalsteuerung	Videosignal
		Wechselstromsteuerung	DRV +

Anbringen des Objektivs E

1 Schrauben Sie die Kappe der Objektivfassung ab.

2 Schrauben Sie das Objektiv in die Fassung, und drehen Sie es, bis es fest sitzt.

3 Stecken Sie den Objektivstecker in die LENS-Buchse.
Beim Anbringen eines Objektivs ohne Blendenautomatik lassen Sie Schritt 3 aus.

4 Stellen Sie mit dem C/CS-Einstellring die Brennweite ein.

5 Ziehen Sie die Feststellschraube an.

Vorsicht Lösen Sie zum Anbringen des Objektivs zunächst die Feststellschraube an der Seite, und drehen Sie den Einstellring für die Brennweite ganz auf "C". Wenn der Einstellring auf "CS" gedreht wurde, kann durch den Einbau eines Objektivs für C-Fassung der optische Filter beschädigt werden.
Wenn Sie kein Objektiv verwenden, bringen sie den Deckel für die Objektivfassung an.

Aufstellen der Kamera

Wenn Sie die Kamera auf einem Stativ aufstellen möchten, bringen Sie den Stativadapter an der Ober- oder der Unterseite der Kamera an. Verwenden Sie eine 1/4-Zoll-UNC-20-Schraube, um die Kamera am Stativ zu befestigen.

Anbringen des Stativadapters F

1 Lösen Sie die Schrauben ① - ④, mit denen der Stativadapters angebracht ist. Entfernen Sie der Adapter vorsichtig, ohne dabei an den Schrauben zu ziehen.

2 Lösen Sie die Schrauben ⑤ und ⑥.

3 Bringen Sie den Stativadapter an der gegenüberliegenden Seite an, und bringen Sie die Schrauben ⑤ und ⑥ an der Oberfläche an, von der der Adapter entfernt wurde.

Anschlüsse

Wenn die Anschlüsse für das Objektiv mit Blendenautomatik, den Videoausgang oder den externen Synchronisationssignaleingang usw. vorgenommen wurden, stellen Sie den Schalter des Netzteils auf ON.

Bei Verwendung eines internen Synchronisationssignals G

① SSC-DC38P (Rückseite)
② VIDEO OUT-Anschluß
③ 75-Ohm-Koaxialkabel
④ VIDEO INPUT-Anschluß
⑤ Netzteil
⑥ SYNC-Schalter (auf INT)

Bei Verwendung eines externen Synchronisationssignals H

① SSC-DC38P (Rückseite)
② VIDEO OUT-Anschluß
③ 75-Ohm-Koaxialkabel
⑥ SYNC-Schalter (auf INT oder L.L)
⑦ VS IN-Anschluß
⑧ Synchronisations-Ausgangsanschluß

Installazione

Obiettivi utilizzabili C

E' possibile utilizzare obiettivi con attacco C o CS che non superino le sporgenze massime previste rispetto all'attacco (per i valori di sporgenza massimi, vedere la figura qui a destra). Il peso dell'obiettivo non deve superare 1 kg.

① Obiettivo con attacco C
② 9 mm o meno
③ Obiettivo con attacco CS
④ 4 mm o meno

Attacco a spina per obiettivi ad iride automatici D

La videocamera è dotata di una spina per l'inserimento di un connettore per obiettivo (LENS). Per applicare un obiettivo ad iride automatico, sostituire la spina che si trova sul cavo dell'obiettivo con la spina fornita in dotazione.

1 Staccare la spina dal cavo dell'obiettivo.

2 Collegare saldamente il cavo dell'obiettivo ai terminali della spina in dotazione. (Per l'assegnazione dei terminali, vedere il manuale di istruzioni dell'obiettivo.)

①	Coperchio		
②	Cavo dell'obiettivo		
③	Costa (da tagliare se il cavo è spesso)		
④	Spina (in dotazione)		
⑤	Terminale 4	Controllo segnale video	Massa
		Controllo CC	Massa
⑥	Terminale 2	Controllo segnale video	Non usato
		Controllo CC	CONT +
⑦	Terminale 1	Controllo segnale video	Alimentazione (9 V CC, 50 mA)
		Controllo CC	CONT –
⑧	Terminale 3	Controllo segnale video	Segnale video
		Controllo CC	DRV +

Applicazione dell'obiettivo E

1 Svitare il coperchio dell'attacco dell'obiettivo.

2 Avvitare l'obiettivo fino al punto di arresto.

3 Inserire la spina dell'obiettivo nel connettore LENS.
Per montare un obiettivo ad iride manuale, omettere il punto 3.

4 Regolare la distanza focale ruotando la manopola di regolazione C/CS.

5 Stringere la vite di fissaggio.

Attenzione Per montare l'obiettivo, allentare la vite di fissaggio situata sul lato dell'apparecchio e ruotare la manopola di regolazione della distanza focale fino in fondo in direzione "C". Se la manopola di regolazione è impostata su "CS", l'applicazione di un obiettivo con attacco C potrebbe danneggiare il filtro ottico. Al termine dell'obiettivo, riapplicare il coperchio dell'attacco.

Installazione della videocamera

Per montare la videocamera su un treppiede, applicare l'apposito adattatore al di sopra o al di sotto della videocamera usando una vite da 1/4" UNC-20.

Applicazione dell'adattatore F

1 Allentare le viti ① - ④ che fissano l'adattatore. Rimuovere l'adattatore con attenzione senza tirare in corrispondenza delle viti.

2 Rimuovere le viti ⑤ e ⑥.

3 Applicare cui l'adattatore sul lato opposto e inserire le viti ⑤ e ⑥ sulla superficie da cui l'adattatore è stato rimosso.

Collegamenti

Una volta installato l'obiettivo ad iride automatico, l'uscita video o i collegamenti esterni di ingresso sincronizzato, impostare l'interruttore principale su ON.

Uso di un segnale di sincronizzazione interno G

① SSC-DC38P (lato posteriore)
② Connettore VIDEO OUT
③ Cavo coassiale a 75 ohm
④ Connettore VIDEO INPUT
⑤ Fonte di alimentazione
⑥ Interruttore SYNC (impostare su INT)

Uso di un VS di sincronizzazione esterno H

① SSC-DC38P (lato posteriore)
② Connettore VIDEO OUT
③ Cavo coassiale a 75 ohm
④ Connettore VIDEO INPUT
⑤ Fonte di alimentazione
⑥ Interruttore SYNC (impostare su INT o L.L)
⑦ Connettore VS IN
⑧ Connettore di uscita sincronizzazione
⑨ Segnale di sincronizzazione (sellettore)

Instalación

Objetivos adecuados C

El objetivo debe ser de montura C o CS, con una proyección máxima determinada desde la montura para objetivo (consulte la ilustración de la derecha para una proyección máxima). El objetivo no debe pesar más de 1 Kg.

① Objetivo para montura C
② 9 mm o menos
③ Objetivo para montura CS
④ 4 mm o menos

Instalación del conector para un objetivo de diafragma automático D

La videocámara se suministra con un conector adecuado al conector LENS. Para conectar un objetivo de diafragma automático, reemplace en primer lugar el conector del cable de dicho objetivo por el suministrado.

1 Desconecte el conector del cable del objetivo.

2 Estañe los conductores del cable del objetivo a los terminales del conector suministrado (con respecto a la asignación de los terminales del cable, consulte el manual de instrucciones del objetivo).

①	Cubierta		
②	Cable de objetivo		
③	Pestaña (córtela si el cable del objetivo es demasiado grueso).		
④	Conector (suministrado).		
⑤	Terminal 4	Control de señal de vídeo	Tierra
		Control CC	Tierra
⑥	Terminal 2	Control de señal de vídeo	No empleado
		Control CC	CONT +
⑦	Terminal 1	Control de señal de vídeo	Alimentación eléctrica (9 V CC, 50 mA)
		Control CC	CONT –
⑧	Terminal 3	Control de señal de vídeo	Señal de vídeo
		Control CC	DRV +

Colocación del objetivo E

1 Desatornille la tapa de la montura del objetivo.

2 Atornille el objetivo y gírelo hasta que esté fijo.

3 Conecte el conector del objetivo al conector LENS
En el caso de un objetivo de diafragma manual, omita el paso 3.

4 Ajuste la pestaña girando la rueda de ajuste C/CS.

5 Apriete el tornillo de fijación.

Precaución Al montar el objetivo, afloje el fornillo de fijación del lateral y gire la rueda de ajuste de la distancia focal en la dirección "C". Con la rueda de ajuste en la posición "CS" puede dañarse el filtro óptico al montar una lente de montura C. Si no utiliza el objetivo, ponga la cubierta de la monture para objetivo.

Instalación de la videocámara

Al montar la videocámara en un trípode, ajuste el adaptador de trípode a la parte superior o inferior de la videocámara. Utilice un tornillo 1/4" UNC-20.

Ajuste del adaptador de trípode de la videocámara F

1 Afloje los tornillos de ① a ④ del adaptador de trípode. Retire el adaptador con cuidado sin tirar de los tornillos.

2 Retire los tornillos ⑤ y ⑥.

3 Ajuste el adaptador de trípode al lado opuesto e inserte los tornillos ⑤ y ⑥ en la superficie de la que se ha retirado el adaptador.

Conexiones

Una vez realizadas las conexiones de objetivo de diafragma automático, de salida de vídeo o de entrada sincronizada externa, sitúe el interruptor de toma de alimentación en la posición ON.

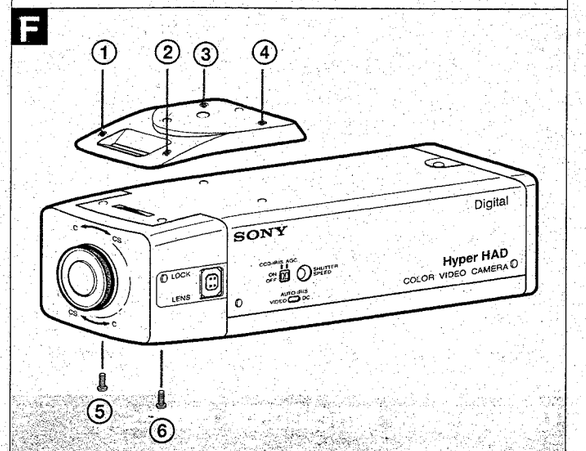
Uso de una señal de sincronización externa G

① SSC-DC38P (parte posterior)
② Conector VIDEO OUT
③ Cable coaxial de 75 Ohmios
④ Conector VIDEO INPUT
⑤ Fuente de alimentación
⑥ Interruptor SYNC (en la posición INT)

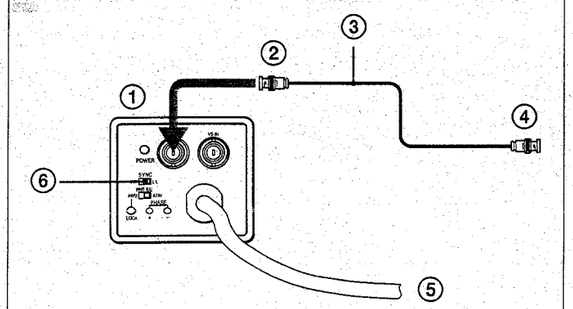
Uso de una señal de sincronización VS H

① SSC-DC38P (parte posterior)
② Conector VIDEO OUT
③ Cable coaxial de 75 Ohmios
④ Conector VIDEO INPUT
⑤ Alimentación
⑥ Interruptor SYNC (en la posición INT o L.L)
⑦ Conector VS IN
⑧ Conector de salida de sincronización
⑨ Señal de sincronización (ej. conmutador)

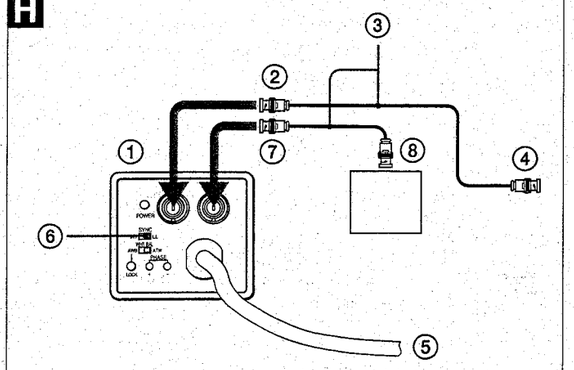
F



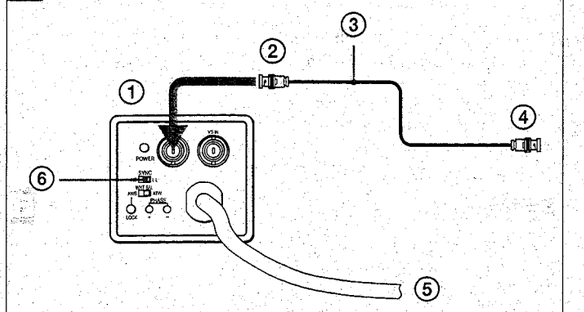
G



H



I



J

4 Stellen Sie mit dem C/CS-Einstellring die Brennweite ein.

5 Ziehen Sie die Feststellschraube an.

Vorsicht Lösen Sie zum Anbringen des Objektivs zunächst die Feststellschraube an der Seite, und drehen Sie den Einstellring für die Brennweite ganz auf "C". Wenn der Einstellring auf "CS" gedreht wurde, kann durch den Einbau eines Objektivs für C-Fassung der optische Filter beschädigt werden.
Wenn Sie kein Objektiv verwenden, bringen sie den Deckel für die Objektivfassung an.

Aufstellen der Kamera

Wenn Sie die Kamera auf einem Stativ aufstellen möchten, bringen Sie den Stativadapter an der Ober- oder der Unterseite der Kamera an. Verwenden Sie eine 1/4-Zoll-UNC-20-Schraube, um die Kamera am Stativ zu befestigen.

Anbringen des Stativadapters F

1 Lösen Sie die Schrauben ① - ④, mit denen der Stativadapters angebracht ist. Entfernen Sie der Adapter vorsichtig, ohne dabei an den Schrauben zu ziehen.

2 Lösen Sie die Schrauben ⑤ und ⑥.

3 Bringen Sie den Stativadapter an der gegenüberliegenden Seite an, und bringen Sie die Schrauben ⑤ und ⑥ an der Oberfläche an, von der der Adapter entfernt wurde.

Anschlüsse

Wenn die Anschlüsse für das Objektiv mit Blendenautomatik, den Videoausgang oder den externen Synchronisationssignaleingang usw. vorgenommen wurden, stellen Sie den Schalter des Netzteils auf ON.

Bei Verwendung eines internen Synchronisationssignals G

① SSC-DC38P (Rückseite)
② VIDEO OUT-Anschluß
③ 75-Ohm-Koaxialkabel
④ VIDEO INPUT-Anschluß
⑤ Netzteil
⑥ SYNC-Schalter (auf INT)

Bei Verwendung eines externen Synchronisationssignals H

① SSC-DC38P (Rückseite)
② VIDEO OUT-Anschluß
③ 75-Ohm-Koaxialkabel
④ VIDEO INPUT-Anschluß
⑤ Netzteil
⑥ SYNC-Schalter (auf INT oder L.L)
⑦ VS IN-Anschluß
⑧ Synchronisations-Ausgangsanschluß
⑨ Synchronisationssignal (z. B. Videoschalter)

Bei Verwendung eines L.L-Synchronisationssignals I

① SSC-DC38P (Rückseite)
② VIDEO OUT-Anschluß
③ 75-Ohm-Koaxialkabel
④ VIDEO INPUT-Anschluß
⑤ Netzteil
⑥ SYNC-Schalter (auf L.L gestellt)

Phaseneinstellung

Bei Verwendung mehrerer Kameras stellen Sie die Phase in folgender Weise ein: J

① Kameraschalter
② Monitor
③ Vertikale Phase
④ Einstellbereich

Vertikale Phase (L.L-Modus) K

Das Bild kann vertikal rollen, wenn die vertikale Phase nicht eingestellt ist. Sehen Sie auf den Monitorbildschirm, und stellen Sie dabei mit der PHASE-Taste die vertikale Phase ein.

Horizontale Phase (VS-Sperrmodus)

Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, kann es zu horizontalem Rollen des Bildes kommen. Verwenden Sie die PHASE-Taste, um die horizontale Phase einzustellen.

Besonderheiten des CCD-Wandlers

Die folgenden Besonderheiten sind durch die CCD-Technologie bedingt. Es handelt sich nicht um eine Störung der Kamera.

Vertikaler Schmiereffekt

Erscheint beim Aufnehmen eines sehr hellen Objekts.

Moire-Störung

Bei hohen Temperaturen können beim Arbeiten mit der Kamera auf dem ganzen Bildschirm Moire-Muster (Fischgrätmuster) erscheinen.

Wellenförmiges Bild

Beim Aufnehmen von Streifen, geraden Linien oder ähnlichen Mustern kann das Bild wellenförmig erscheinen.

Technische Daten

Bildwandler	1,27-cm-Zwischenzeilentransfer-CCD
Effektive Bildelemente	752 (horizontal) × 582 (vertikal)
Objektivfassung	C- oder CS-Fassung
Signalsystem	PAL-Farbsystem
Synchronisation	Intern/extern (automatisches Umschalten den

Per montare un obiettivo ad iride manuale, omettere il punto 3.

4 Regolare la distanza focale ruotando la manopola di regolazione C/CS.

5 Stringere la vite di fissaggio.

Attenzione Per montare l'obiettivo, allentare la vite di fissaggio situata sul lato dell'apparecchio e ruotare la manopola di regolazione della distanza focale fino in fondo in direzione "C". Se la manopola di regolazione è impostata su "CS", l'applicazione di un obiettivo con attacco C potrebbe danneggiare il filtro ottico. Al termine dell'obiettivo, riapplicare il coperchio dell'attacco.

Installazione della videocamera

Per montare la videocamera su un treppiede, applicare l'apposito adattatore al di sopra o al di sotto della videocamera usando una vite da 1/4" UNC-20.

Applicazione dell'adattatore F

1 Allentare le viti ① - ④ che fissano l'adattatore. Rimuovere l'adattatore con attenzione senza tirare in corrispondenza delle viti.

2 Rimuovere le viti ⑤ e ⑥.

3 Applicare cui l'adattatore sul lato opposto e inserire le viti ⑤ e ⑥ sulla superficie da cui l'adattatore è stato rimosso.

Collegamenti

Una volta installato l'obiettivo ad iride automatico, l'uscita video o i collegamenti esterni di ingresso sincronizzato, impostare l'interruttore principale su ON.

Uso di un segnale di sincronizzazione interno G

① SSC-DC38P (lato posteriore)
② Connettore VIDEO OUT
③ Cavo coassiale a 75 ohm
④ Connettore VIDEO INPUT
⑤ Fonte di alimentazione
⑥ Interruttore SYNC (impostare su INT)

Uso di un VS di sincronizzazione esterno H

① SSC-DC38P (lato posteriore)
② Connettore VIDEO OUT
③ Cavo coassiale a 75 ohm
④ Connettore VIDEO INPUT
⑤ Fonte di alimentazione
⑥ Interruttore SYNC (impostare su INT o L.L)
⑦ Connettore VS IN
⑧ Connettore di uscita sincronizzazione
⑨ Segnale di sincronizzazione (sellettore)

Uso di un segnale di sincronizzazione L.L I

① SSC-DC38P (lato posteriore)
② Connettore VIDEO OUT
③ Cavo coassiale a 75 ohm
④ Connettore VIDEO INPUT (ingresso monitor)
⑤ Fonte di alimentazione
⑥ Selettore SYNC (impostare su L.L)

Regolazione della fase

Quando si utiliza più di una videocamera, regolare la fase in base alla procedura seguente. J

① Commutatore della videocamera
② Monitor
③ Fase verticale
④ Intervallo regolabile

Fase verticale (modo L.L) K

Se la fase verticale non è regolata, l'immagine può scorrere verticalmente. Osservando lo schermo del monitor, regolare la fase verticale utilizzando l'apposito tasto PHASE.

Fase orizzontale (modo di bloccaggio VS)

Quando si utilizza una prolunga è possibile che l'immagine si sposti orizzontalmente. In questo caso, usare il tasto PHASE per regolare la fase orizzontale.

Caratteristiche del CCD

Le seguenti condizioni, che si possono verificare nell'uso di una videocamera CCD, non devono essere interpretate come malfunzionamenti della videocamera.

Strisce verticali

Questo fenomeno si verifica quando si riprende un oggetto molto luminoso.

Disturbo strutturato

Si tratta di un disturbo fisso che può apparire su tutto lo schermo del monitor quando si utilizza la videocamera ad alte temperature.

Immagine ondeggiante

L'immagine sullo schermo può apparire ondeggiante quando si riprendono strisce sottili, linee rette o simili.

Caratteristiche tecniche

Dispositivo di immagine	CCD a trasferimento interlineare da 1/2"
Elementi di immagine	752 (orizz.) × 582 (vert.)
Attacco obiettivo	Attacco C/CS regolabile
Sistema segnale	Sistema di colore PAL
Sincronizzazione	Interna/esterna (commutazione automatica del bloccaggio VS)

Precaución Al montar el objetivo, afloje el fornillo de fijación del lateral y gire la rueda de ajuste de la distancia focal en la dirección "C". Con la rueda de ajuste en la posición "CS" puede dañarse el filtro óptico al montar una lente de montura C. Si no utiliza el objetivo, ponga la cubierta de la monture para objetivo.

Instalación de la videocámara

Al montar la videocámara en un trípode, ajuste el adaptador de trípode a la parte superior o inferior de la videocámara. Utilice un tornillo 1/4" UNC-20.

Ajuste del adaptador de trípode de la videocámara F

1 Afloje los tornillos de ① a ④ del adaptador de trípode. Retire el adaptador con cuidado sin tirar de los tornillos.

2 Retire los tornillos ⑤ y ⑥.

3 Ajuste el adaptador de trípode al lado opuesto e inserte los tornillos ⑤ y ⑥ en la superficie de la que se ha retirado el adaptador.

Conexiones

Una vez realizadas las conexiones de objetivo de diafragma automático, de salida de vídeo o de entrada sincronizada externa, sitúe el interruptor de toma de alimentación en la posición ON.

Uso de una señal de sincronización externa G

① SSC-DC38P (parte posterior)
② Conector VIDEO OUT
③ Cable coaxial de 75 Ohmios
④ Conector VIDEO INPUT
⑤ Fuente de alimentación
⑥ Interruptor SYNC (en la posición INT)

Uso de una señal de sincronización VS H

① SSC-DC38P (parte posterior)
② Conector VIDEO OUT
③ Cable coaxial de 75 Ohmios
④ Conector VIDEO INPUT
⑤ Alimentación
⑥ Interruptor SYNC (en la posición INT o L.L)
⑦ Conector VS IN
⑧ Conector de salida de sincronización
⑨ Señal de sincronización (ej. conmutador)

Uso de una señal de sincronización L.L I

① SSC-DC38P (parte posterior)
② Conector VIDEO OUT
③ Cable coaxial de 75 Ohmios
④ Conector VIDEO INPUT
⑤ Toma de alimentación
⑥ Interruptor SYNC (en la posición L.L)

Ajuste del sincronismo

Si utiliza más de una cámara, ajuste del sincronismo mediante el procedimiento siguiente. J

① Interruptor de cámara
② Monitor
③ Sincronismo vertical
④ Rango ajustable

Sincronismo vertical (modo L.L) K

La imagen puede desplazarse verticalmente si no se ha ajustado el sincronismo vertical. Al mirar a la pantalla del monitor, ajuste el sincronismo wertical mediante el botón PHASE.

Sincronismo horizontal

La imagen puede desplazarse horizontalmente al emplear un cable extendido. Utilice el botón PHASE para ajustar el sincronismo horizontal.

Características del dispositivo de transferencia de carga (CCD)

Las siguientes condiciones que pueden observarse al utilizar una videocámara de CCD no indican que se haya producido ninguna avería de la videocámara.

Borrosidad vertical

Este fenómeno ocurre cuando se videofilma un objeto muy brillante.

Ruido de patrón geométrico

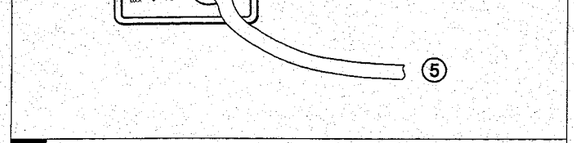
Este es un patrón fijo que puede aparecer sobre toda la pantalla del monitor cuando la videocámara se emplea a temperaturas elevadas.

Imagen ondulada

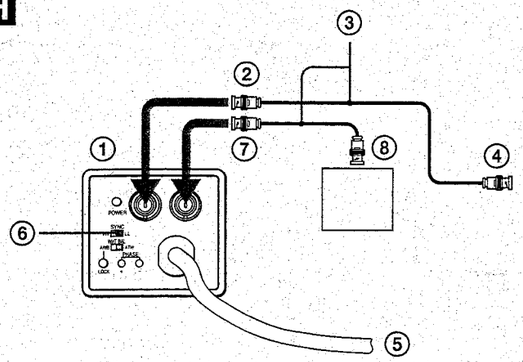
Al contemplar rayas, líneas rectas o patrones similares, la imagen de la pantalla puede aparecer dentada.

Especificaciones

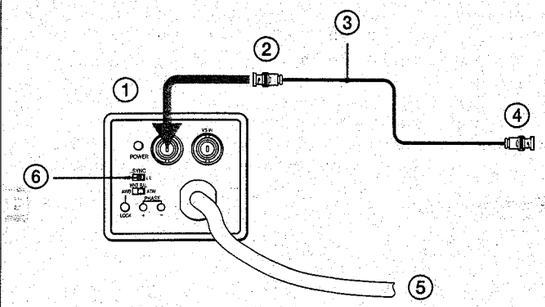
Dispositivo de imagen	CCD de tipo de transferencia de interlineado de 1/2"
Elementos de imagen efectivos	752 (horizontal) × 582 (vertical)
Montura para objetivo	Montura C/montura CS ajustable
Sistema de señales	Sistema PAL color
Sincronización	Interna/externa (el bloqueo VS cambia automáticamente)



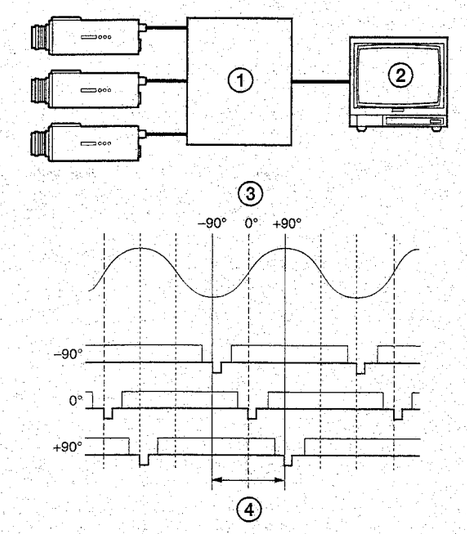
H



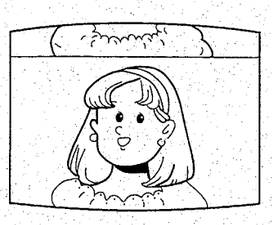
I



J



K



④ VIDEO INPUT-Anschluß
⑤ Netzteil
⑨ Synchronisationssignal (z. B. Videoschalter)

Bei Verwendung eines L.L-Synchronisationssignals I

① SSC-DC38P (Rückseite)
② VIDEO OUT-Anschluß
③ 75-Ohm-Koaxialkabel
④ VIDEO INPUT-Anschluß
⑤ Netzteil
⑥ SYNC-Schalter (auf L.L gestellt)

Phaseneinstellung

Bei Verwendung mehrerer Kameras stellen Sie die Phase in folgender Weise ein: J

① Kameraschalter
② Monitor
③ Vertikale Phase
④ Einstellbereich

Vertikale Phase (L.L-Modus) K

Das Bild kann vertikal rollen, wenn die vertikale Phase nicht eingestellt ist. Sehen Sie auf den Monitorbildschirm, und stellen Sie dabei mit der PHASE-Taste die vertikale Phase ein.

Horizontale Phase (VS-Sperrmodus)

Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, kann es zu horizontalem Rollen des Bildes kommen. Verwenden Sie die PHASE-Taste, um die horizontale Phase einzustellen.

Besonderheiten des CCD-Wandlers

Die folgenden Besonderheiten sind durch die CCD-Technologie bedingt. Es handelt sich nicht um eine Störung der Kamera.

Vertikaler Schmiereffekt

Erscheint beim Aufnehmen eines sehr hellen Objekts.

Moire-Störung

Bei hohen Temperaturen können beim Arbeiten mit der Kamera auf dem ganzen Bildschirm Moire-Muster (Fischgrätmuster) erscheinen.

Wellenförmiges Bild

Beim Aufnehmen von Streifen, geraden Linien oder ähnlichen Mustern kann das Bild wellenförmig erscheinen.

Technische Daten

Bildwandler	1,27-cm-Zwischenzeilentransfer-CCD
Effektive Bildelemente	752 (horizontal) × 582 (vertikal)
Objektivfassung	C- oder CS-Fassung
Signalsystem	PAL-Farbsystem
Synchronisation	Intern/extern (automatisches Umschalten den VS-Sperre)
Externes Synchronisationssignal	VS (Synchronisationsstufe: 0,3-5,0 Vp-p, 75 Ohm)
Horizontale Auflösung	470 Zeilen (TV)
Minimale Beleuchtungsstärke	1,9 lux, F1,2 (AGC auf ON)
Videoausgang	1 Vp-p, 75 Ohm, negative Synchronisation
Signal-Rauschabstand	48 dB (AGC auf OFF)
Elektronische Blende	8stufig: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
Weißabgleich	AWB/ATW (umschaltbar)
AGC (Automatic Gain Control)	Ein- oder ausschaltbar (ON/OFF)
Stromversorgung	220 – 240V Wechselstrom, 50Hz
Leistungsaufnahme	6W, 50mA
Betriebstemperatur	–10°C bis +50°C
Betriebsfeuchtigkeit	20 bis 80%
Lagertemperatur	– 40°C bis +60°C
Lagerfeuchtigkeit	20 bis 95%
Stoßfestigkeit	70 G
Gewicht	1,1 kg (2 lb 42 oz)
Abmessungen	64 × 57 × 185 mm (B × H × T)

Änderungen vorbehalten.

Uso di un segnale di sincronizzazione L.L I

① SSC-DC38P (lato posteriore)
② Connettore VIDEO OUT
③ Cavo coassiale a 75 ohm
④ Connettore VIDEO INPUT (ingresso monitor)
⑤ Fonte di alimentazione
⑥ Selettore SYNC (impostare su L.L)

Regolazione della fase

Quando si utilizza più di una videocamera, regolare la fase in base alla procedura seguente. J

① Commutatore della videocamera
② Monitor
③ Fase verticale
④ Intervallo regolabile

Fase verticale (modo L.L) K

Se la fase verticale non è regolata, l'immagine può scorrere verticalmente. Osservando lo schermo del monitor, regolare la fase verticale utilizzando l'apposito tasto PHASE.

Fase orizzontale (modo di bloccaggio VS)

Quando si utilizza una prolunga è possibile che l'immagine si sposti orizzontalmente. In questo caso, usare il tasto PHASE per regolare la fase orizzontale.

Caratteristiche del CCD

Le seguenti condizioni, che si possono verificare nell'uso di una videocamera CCD, non devono essere interpretate come malfunzionamenti della videocamera.

Strisce verticali

Questo fenomeno si verifica quando si riprende un oggetto molto luminoso.

Disturbo strutturato

Si tratta di un disturbo fisso che può apparire su tutto lo schermo del monitor quando si utilizza la videocamera ad alte temperature.

Immagine ondeggiante

L'immagine sullo schermo può apparire ondeggiante quando si riprendono strisce sottili, linee rette o simili.

Caratteristiche tecniche

Dispositivo di immagine	CCD a trasferimento interlineare da 1/2"
Elementi di immagine	752 (orizz.) × 582 (vert.)
Attacco obiettivo	Attacco C/CS regolabile
Sistema segnale	Sistema di colore PAL
Sincronizzazione	Interna/esterna (commutazione automatica del bloccaggio VS)
Segnale di sincronizzazione esterna	VS (livello di sinc.: 0,3-5,0 Vp-p, 75 ohm)
Risoluzione orizzontale	470 linee TV
Illuminazione minima	1,9 lux, F1,2 (con AGC ON)
Uscita video	1 Vp-p, 75 ohm, sinc. negativa
Segnale/rumore	48 dB o superiore (con AGC OFF)
Otturatore elettronico	8 velocità: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
Bilanciamento del bianco	AWB/ATW
Controllo automatico guadagno (AGC)	ON/OFF
Alimentazione	220 – 240V CA, 50Hz
Consumo	6W, 50mA
Temperatura di impiego	Da –10°C a +50°C
Umidità	Dal 20% all'80%
Tempertura di deposito	Da – 40°C a +60°C
Umidità	Dal 20% all'95%
Resistenza agli urti	70G
Peso	1,1 kg (2 lb 42 oz)
Dimensioni	64 × 57 × 185 mm (l/a/p)

Disegni e specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Uso de una señal de sincronización L.L I

① SSC-DC38P (parte posterior)
② Conector VIDEO OUT
③ Cable coaxial de 75 Ohmios
④ Conector VIDEO INPUT
⑤ Toma de alimentación
⑥ Interruptor SYNC (en la posición L.L)

Ajuste del sincronismo

Si utiliza más de una cámara, ajuste del sincronismo mediante el procedimiento siguiente. J

① Interruptor de cámara
② Monitor
③ Sincronismo vertical
④ Rango ajustable

Sincronismo vertical (modo L.L) K

La imagen puede desplazarse verticalmente si no se ha ajustado el sincronismo vertical. Al mirar a la pantalla del monitor, ajuste el sincronismo wertical mediante el botón PHASE.

Sincronismo horizontal

La imagen puede desplazarse horizontalmente al emplear un cable extendido. Utilice el botón PHASE para ajustar el sincronismo horizontal.

Características del dispositivo de transferencia de carga (CCD)

Las siguientes condiciones que pueden observarse al utilizar una videocámara de CCD no indican que se haya producido ninguna avería de la videocámara.

Borrosidad vertical

Este fenómeno ocurre cuando se videofilma un objeto muy brillante.

Ruido de patrón geométrico

Este es un patrón fijo que puede aparecer sobre toda la pantalla del monitor cuando la videocámara se emplea a temperaturas elevadas.

Imagen ondulada

Al contemplar rayas, líneas rectas o patrones similares, la imagen de la pantalla puede aparecer dentada.

Especificaciones

Dispositivo de imagen	CCD de tipo de transferencia de interlineado de 1/2"
Elementos de imagen efectivos	752 (horizontal) × 582 (vertical)
Montura para objetivo	Montura C/montura CS ajustable
Sistema de señales	Sistema PAL color
Sincronización	Interna/externa (el bloqueo VS cambia automáticamente)
Señal de sincronización externa	VS (nivel de sincr: 0,3-5,0Vp-p, 75 Ohmios)
Resolución horizontal	470 líneas de TV
Iluminación mínima	1,9 lux, F1,2 (con AGC en la posición ON)
Salida de vídeo	1 Vp-p, 75 Ohmios, sincronización negativa
Relación señal/ruido	48db o más (con AGC en la posición OFF)
Obturador electrónico	8 niveles: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
Nivel de blanco	AWB/ATW conmutable
Control automático de ganancia (AGC)	ON/OFF conmutable
Requisitos de alimentación	220 – 240V CA, 50Hz
Consumo	6W, 50mA
Temperatura de funcionamiento	–10°C a +50°C
Humedad	20 a 80%
Temperatura de almacenamiento	– 40°C a +60°C
Humedad de almacenamiento	20 a 95%
Resistencia de descarga	70G
Masa	1,1kg (2 lb 42 oz)
Dimensiones	64 × 57 × 185 mm (al/an/fn)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.